

# Psalm 109, LXX *traditioneel Psalm 110*

1 Een snaarspel door David:

ψαλμός psalm: aantrekken en loslaten van de boogpees / muziekstuk voor snaarinstrumenten

De meester zei toen aan mijn meester:  
Zit aan mijn rechterzijde tot  
ik dan jouw vijandigen zal plaatsen  
als een voetensteun van jouw voeten!

κύριος iemand die autoriteit over iets/iemand heeft = heer(ser), meester

ἐχθρούς < ἐχθρός vijandigen (mannelijk)  
ὑποπόδιον ding onder-voeten ποδῶν < πούς

2 De meester zal jouw een “staf van macht”  
uitzenden vanuit Sion.  
En wees een onderdrukkende meester  
te midden van jouw vijandigen!

ράβδον δυνάμεώς < δύναμις  
Σιων  
κατακυρίεψε < κατακυριεύω er-op-neer meester-zijn

<?> – vers 3 is letterlijk vertaald, maar nog onduidelijk en wordt later bewerkt

3 met jou het begin/heerschappij ἡ ἀρχὴ kop: begin(punt) / heerschappij  
in de dagen ἐν ἡμέρα

van jouw macht

in de glanzende <vrouwelijke dingen> van de heiligen λαμπρότησιν < λαμπρότης glans (vrouwelijk meervoud) ἁγίων < ἅγιος  
vanuit een buik γαστήρ < γαστήρ

voor morgenbrenger

ἑωσφόρου < ἑωσφόρος morgen brengend, morgenster, Latijn: lucifer

bracht ik jou toen voort

ἐξεγέννησά < ἐκγεννάω

<?>

4 Meester zwoer toen  
en zal niet berouwt worden:

ὤμοσεν < ὄμνημι  
μεταμεληθήσεται < μεταμέλομαι

Jij bent (offer)priester

ιερεὺς < ιερεύς

tot in de aïoon

αἰῶνα < αἰών eeuw / tijdperk

volgens de orde of regel van Melchisedek

τάξιν < τάξις Μελχισεδεκ

de Brief aan de Hebreëen in het Nieuwe Testament legt uitgebreid uit wat dat betekend.

5 Meester aan jouw rechterzijde  
verbrijzelde toen de koningen te samen  
in de dagen van zijn woede.

συνέθλασεν < συνθλάω  
ὀργῆς < ὀργή

6 Hij zal oordelen in de naties.  
Hij zal de lijken (van gevallen) voltallig maken.  
Hij zal de hoofden op het aardoppervlak  
van velen te samen verbrijzelen.

κρινεῖ < κρίνω ἔθνεσιν < ἔθνος etniciteit  
τώματα < πτώμα πληρώσει < πληρώω  
κεφαλάς < κεφαλή

7 Hij zal zelf onderweg drinken vanuit een stroompje.  
Door dat zal hij een hoofd verhogen.

χειμάρρου < χεΐμαρρος